

JNTO's Sample+3

スクリプト

通訳案内士 2 次英語 日英通訳問題

Examiner: I am going to give you a passage in Japanese. Please tell me what it means in the foreign language you are being tested on, as a tour guide for foreign sightseers would do.

試験委員：これから私が日本語で話す内容について、外国人観光客にガイドをするつもりで受験外国語を用いてお話してください。配付した用紙と筆記用具を用いてメモをとっても結構です。

JNTO サンプル問題

浅草は、江戸時代から演劇でにぎわう歓楽街でした。浅草寺は、雷門にぶら下がる大きな提灯が有名ですが、仲見世と呼ばれる商店街と共に象徴的な観光地点となっています。

Asakusa has been a lively theater town since the Edo period. Senso-ji is well-known for the huge lantern hanging beneath its Kaminari Gate. Senso-ji and the neighboring Nakamise shopping arcade are popular sightseeing spots in Asakusa.

模擬問題 1

日光では、美しい自然や温泉も楽しめますが、最も有名なのは、将軍徳川家康を祭った日光東照宮です。美術工芸の粋を尽くした建物は、周囲の他の寺社とともに、世界遺産として登録されています。(88 字)

You can enjoy natural beauty and hot springs in Nikko, but Nikko is best known for *Nikko-Toshogu*, the shrine where Tokugawa Ieyasu, the first Shogun of the Tokugawa Shogunate, is enshrined. The buildings are decorated with sophisticated ornaments, and together with the surrounding temples and shrines, it is registered as World Heritage.

模擬問題 2

源氏物語は、11 世紀初頭に成立した女流文学です。世界最古の恋愛小説といわれ、英語を含む各国語に翻訳されています。また、この後に成立した舞台芸能である歌舞伎や能の題材にも採用されています。(93 字)

The Tale of Genji is a novel written by a female author in the early 11th century. Some say it is the oldest love story in the world. It is translated into a number of languages, including English. It has been portrayed in kabuki and *noh*, dramatic art forms which developed after the novel appeared.

模擬問題 3

茶道の精神とは、平穏ともてなしの心です。茶道には「一期一会」という言葉があって、これは、現在目の前にいるお客さんに会うのはこれきりかもしれないから、誠心誠意もてなそう、という意味です。

The spirit of the tea ceremony is peace and hospitality. In the teachings of the tea ceremony, there is a phrase “*ichigo-ichie*”. It means that since this might be the only time you see the person you are serving, you must put your whole heart into serving that person with sincerity

fin